

## Interview to Alejandro Rubín, general manager of Termatalia, International Fair of Thermal, Health Tourism and Wellness.

Feria Internacional  
del Turismo Termal



# Termatalia

**Can you please talk to people in Middle East about TERMATALIA from the beginning until 2017.**

- Termatalia is a connecting bridge between Eurasia and Latin America. Its objective is to be a dynamizing agent in the health tourism sector. Nowadays, Termatalia places an especial position in the sector, because the participation of professional visitors from thirty countries. It has become a meeting point between the European spa tradition and the Latin American potential energy, a space of convivence where they emerge synergies with good results.

Termatalia was born in the thermal city of Ourense (Spain) in 1997. It is born during a period of strong inversions in spas of Galicia, as a bi-annual event, and open to the Iberian Peninsula. In 2005, it was named firstly as an International

Trade Fair by the Spanish Government. In that edition, participants from 25 countries, from three continents attended the fair.

**Do you think about expanding the Event?**

- Termatalia is an international project, which main actives are business, formation and the relationships capital. The main actors of its world strategic network are from Europe and Latin America, but, little by little, we are doing steps to go to Eurasia and to incorporate partners from other markets. A good example of this is the collaboration with your magazine, that has participated in the Termatalia 2016 and 2017 Fam Press. We have also opened a delegation in Tunisia, the Arabic Emirates and another one in the Pacific-Asia area.

The changes and internationalization processes

of a project like Termatalia are not in the short run. For example, the first contacts in Latin America were in 2003, and the first edition in that continent was in 2012. In the future, an edition could be celebrated in Eurasia, of course, bus this is a slow process.

**A message to our magazine in the 10th anniversary.**

- Termatalia is opening to the Asian and African markets. For that, it needs collaborators and partners who facilitate this work. This is the case of Middle East Magazine, with which we firstly contact in 2016, and with which we hope to follow having a special collaboration, because we think that is can give good results to both parts. Congratulations for your tenth birthday and thank you for your collaboration to promote the objectives of Termatalia in these new markets.

## مقابلة مع السيد أليخاندرو روبن (Alejandro Rubi) مدير تيرماتاليا (Termatalia) المعرض الدولي للعلاجية الحرارية والسياحة العلاجية والرفاهية

Feria Internacional  
del Turismo Termal



# Termatalia

- ملاً تحدثت شعوب منطقة الشرق الأوسط حول مبادرة تيرماتاليا منذ نشأتها حتى سنة 2017

- تهتم تيرماتاليا الجسر الرابط بين أوراسيا وأمريكا اللاتينية وتسعى إلى أن تكون جمة فاعلة في قطاع السياحة العلاجية. في الوقت الحالي تحتل مؤسستنا مكانة مميزة في القطاع بفضل استقطابها لزوار محترفين من ثلاثين دولة. لقد أصبحت نقطة يجتمع فيها المنتجع الأوروبي التقليدي بالطاقة النهريكية اللاتينية الكاهنة وفضاء مرحا للتفاعل وتبادل وجهات النظر بشكل مؤثر.

أبصرت شركتنا النور عام 1997 في المدينة الحرارية أورنس. في شهالي غربي إسبانيا. لقد أسسناها في فترة اتسعت بتغييرات جذرية في نظام المنتجعات بمنطقة غاليسيا. حيث أصبح الذهاب إليها حدثاً نصف سنوي وافتتحنا على شبه الجزيرة الليبيرية. عام 2005. أطلقت الحكومة الإسبانية على مؤسستنا لقب المعرض التجاري الدولي وكان مناسبة توافد فيها الزوار من 25 بلداً من ثلاث قارات.

- هل تعتزمون نشر الحدث أكثر؟

- تيرماتاليا هي مشروع دولي تهتمل نشاطاته الرئيسية في النهال التجارية وتكوين علاقات جيدة مع العملاء. وتهتمل أوروبا وأمريكا اللاتينية أبرز عنصرين فاعلين في شبكتنا الاستراتيجية العالمية. ولكننا نعمل على استقطاب مناطق أخرى تدريجياً مثل أوراسيا وتسعى إلى إلهام شركاء من أسواق أخرى. و تهتمل تعاوننا مع مجلتكم مثالاً جيداً في هذا الصدد حيث سرتنا تواجدهم في الندوة الصحفية التي نظمتها تيرماتاليا في 2016 و 2017. كما أنشأنا وكالات تابعة لنا في كل من تونس والاهارات العربية ومنطقة آسيا والمحيط الهادي.

إن عملية تطوير مشروع تهمل تيرماتاليا وتدويله لا يمكن أن تتم في وقت وجيز. فعلى سبيل المثال. تواصلنا مع أمريكا اللاتينية للمرة الأولى عام 2003 إلا أن العدد النول من الحدث لم يتم في هذه القارة إلا عام 2012. وبطبيعة الحال. نخطط لتنظيم نسخة في أوراسيا. إلا أن ذلك سيستغرق بعض الوقت.

- هل تودون التوجه برسالة إلى مجلتنا بمناسبة الذكرى السنوية العاشرة لتأسيسها؟

- شرعت تيرماتاليا في الانفتاح على الأسواق النسيوية والافريقية تدريجياً. ولذلك فهي في حاجة إلى متعاونين وشركاء يساهمون عليها هذه المهمة. وهو ما قامت به مجلة الشرق الأوسط منذ تواصلنا معها لنول مرة عام 2016. والتي ناول أن نهضي قدها في النهال معها بشكل خاص لأننا على ثقة أن هذا التعاون سيعود بالفائدة على الطرفين. تهملنا بمناسبة الذكرى السنوية العاشرة لمجلكم وشكراً على تعاونكم مع تيرماتاليا كي تحقق أهدافها في هذه الأسواق الجديدة.



## ترماتاليا 2017

مدير عام مجلة الشرق الأوسط  
للسياحة الطبية ضيفا رئيسيا  
في مؤتمر ترماتاليا العالمي

حضر السيد لطفي الخليفي  
مؤتمر ترماتاليا الذي إنعقد في  
مدينة اورنزي الاسبانية وتم خلال  
الأمسية الرئيسية للمؤتمر تسهية  
مدير عام مجلة الشرق الأوسط  
للسياحة الطبية كهندوب دائم  
للمؤتمر للمؤتمر والمعرض وللمنظمة  
الاوروبية لتطوير محطات  
الاستشفاء بالهيام الساخنة مهتلا  
لإفريقيا والشرق الأوسط .





## Termatalia 2017

*Managing Director OF "Middle East Health Tourism Magazine" a guest of honor at Termatalia International Conference*

Mr. Lotfi Khelifi attended Termatalia conference that was held in the Spanish city of Ourense. During the main evening of the conference, the Middle East Health Tourism Magazine Managing Director was named Permanent Representative of the Conference, Expo and the European Organization for the Development of thermal spas, representing Africa and the Middle East.

